

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin  
**Band:** 79 (1953)  
**Heft:** 22

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# PHILIUS KOMMENTIERT

Gelegentlich gibt man alte Theaterstücke, die, wie man sagt, passé seien, ironisch. Zum Beispiel: weil Kleists «Käthchen von Heilbronn» unwirklich kindlich ist und weil seine Ritter zu kolportagehaft und die Intrigen der Kunigunde zu schrecklich sind, so setzt man den einzelnen Szenen ironische Lichter auf. Der Ritter muß stottern, Kunigunde wird mit sichtbarem Wohlgefallen karikiert, und der Zusammensturz des Schlosses wird mit einem Getöse gegeben, damit man gleich sieht: «Seht, wir nehmen das Ganze selber nicht mehr ernst; wir übertreiben, damit der Zuschauer gleich merkt, wie sehr wir selber Distanz dazu gewonnen haben.»

Das ist ein Regiestil, und sehr oft läßt sich daraus sehr viel Kapital schlagen.

Aber es gibt auch eine andere Möglichkeit: statt das scheinbar Veraltete und Ueberwundene und Naive zu überbetonen, kann man es dämpfen. Der Ritter braucht nicht eine aufgeklebte Nase zu haben und er muß nicht stottern, nein, er kann mit seinem Veralteten etwas diskret in den Hintergrund treten. Gewiß, man braucht ihn nicht bluttriefend ernst zu zeichnen, aber man kann ihn unter die Sordine legen. Er darf sehr wohl ängstlich sein, aber er braucht nicht gleich auf den Lippen den Schüttelfrost zu haben.

Kleist hat sein Stück ernst gemeint, und man soll ihn nicht gegen seinen Willen ins Gegenteil korrigieren wollen. Denn man wird ja auch nicht seinem Käthchen die Naivität karikieren. Diese Figur darf immer noch das Lichte, das Helle, das Naive, das Zarte-Widerlogische sein, obgleich der moderne Rationalist hundert Gründe fände, dieses reine Kind zu belächeln. Der Psychiater vollends vermöchte es tödlich zu entzaubern. Aber es ist ein Stück Poesie, ein heller Ton, den man noch nach Tagen in den Ohren und Augen hat. Und weiß nicht, warum. Und gerade das ist herrlich.

Billigt man Kleist aber zu, daß er dieses Poetische getroffen habe, so soll

man ihm auch andere redliche Absichten des Stückes zubilligen. So wie er Käthchens Naivität übertrieb (und damit recht hatte), so übertrieb er seine ritterliche Umwelt (und hatte damit recht). Nur hat er diese Umwelt nie lächerlich gemeint, und vollends hat er vor nichts, was er schuf, das ironische Vorzeichen gesetzt, mit dem wir Modernen uns immer so zu brüsten pflegen.

Ich meine, es müßte keine größere Regiekunst geben, als die, das vermeintlich Veraltete, statt zu karikieren, durch Diskretion zu vernatürlichen und die Härten des Stückes, statt sich von ihnen durch Persiflage zu distanzieren, liebend zu dämpfen. Also: hat Kleist einen Ritter geschaffen, wie er in den alten schrecklichen Rittergeschichten steht, so setze man ihm keine Klebenase auf, und man mache ihn nicht zum Operetten-Stotterer, sondern man «verleise» ihn, man schiebe ihn etwas in den Hintergrund.

Die Vornehmheit, mit der man die überalterte oder gar schiefe Figur eines alten Dramas ins Diskrete setzt, ist künstlerischer als die Robustheit und Ironie, mit denen man sie auf offener Bühne der Lächerlichkeit preisgibt.

Oder man kann es noch anders sagen: Der Regisseur ist nicht dazu da, dem Zuschauer, der die Figuren eines alten Stückes als veraltet empfindet, recht zu geben und mit Augenzwinkern von der Bühne herab zu bedeuten, daß man die Sache als einen veralteten Schmarren betrachte, nein, die Regie soll sich auf die Seite des Autors stellen, seine Blößen klug bekleiden und vornehm die Hand darüber halten.

★

Man pflegt an großen Tagungen den Teilnehmern ein Präsent auf den Bankettisch zu legen. In der Regel sind es Tellerchen, Zinnerne und Keramisches, und nun hat man an der 47. Delegiertenversammlung des Verbandes Schweizerischer Polizeibeamter mit dieser Tradition gebrochen. Die Delegierten er-

hielten ein Buch (es ist der Roman «Verlorene Söhne» von Gottlieb Heinrich Heer) als «Bhaltis». Dieses Werk, das alte zürcherische Kultur und Geschichte beschwört, wird die Delegierten und Gäste auch über den Festtag hinaus an den geistigen Boden der Stadt erinnern, deren Gastfreundschaft sie genossen haben. Der sinnvolle Einfall des Schenkenden fällt um so mehr auf, als mancher vielleicht an einer Versammlung von Polizeibeamten auf eine handfestere, eben vielleicht zinnerne Gabe geraten hätte. Möge das Schule machen, und die Dichter werden darin einen Trost finden.

## Standpunkte

Man hat's nicht leicht. Man weiß nie recht vor lauter Punkten, wo man steht. Ist dieser gut? Ist jener schlecht? Bald wird man links, bald rechts gedreht.

Auf alle Fälle scheint verpönt, daß man mit sich alleine sei. Aus Propagandatrüchern tönt: Komm, iß mit uns den Einheitsbrei!

Nur der ist glücklich, der sich ganz ins wühlend Allgemeine stürzt. Hier reibst du dich. Hier wird der Tanz mit Lebenslust und Schweiß gewürzt!

Das Massenhafte ist allein das was uns hin zum Heile führt, denn es verdrängt die Seelenpein, wie jeder an sich selber spürt ...

Wer so wie ich unaufgewühlt im Walde sitzt und Pfeife raucht, den hat das Leben weggespült; er ist versimpelt und verbraucht.

Und deshalb: Macht es nicht wie ich; schlagt vehement euch zur Partei! Ich bin kein Vorbild. Meidet mich und meine Eigenbrötlei.

Emil Schibli

**KALODERMA**  
*Gelee*  
**NIE MEHR RAUHE HÄNDE**  
100 % Schweizer Produkt Kaloderma AG. Basel

**ES IST KEIN WITZ**  
*sondern eine alte Tatsache, daß eine Freude hundert Sorgen vertreiben kann - deshalb dürfen Sie sich nicht unüberlegt um einen vollen Genuß bringen; kaufen Sie Ihren Wein und die Spirituosen beim bewährten Fachmann, der Ihnen verbürgt was er verspricht, weil er seine Kunden zufriedenstellen und nicht verlieren will.*

Börsenstr. 25  
Zürich

**WEINHANDLUNG  
BAUR AU LAC**

Telefon  
051 23 63 60

  
**Fortis**  
**UHREN**  
**WELTBEKANNT**